



## World Library and Information Congress: 69th IFLA General Conference and Council

1-9 August 2003, Berlin

---

**Code Number:** 160-F  
**Meeting:** 95. Alexandria Libraries  
**Simultaneous Interpretation:** -

### **L'unité du Laboratoire du Microfilm**

#### **Douaa El-Habiby**

Bibliotheca Alexandrina  
Alexandria  
Egypt

---

### **Extrait**

L'unité du Laboratoire du Microfilm est une des plus importantes unités de la Bibliotheca Alexandrina. En effet dans cette unité on peut conserver les manuscrits et les documents importants dont on craint la perte ou la détérioration par l'effet du temps et de la circulation. On peut aussi les consulter facilement sans toucher aux originaux en papiers.

Depuis la création de cette unité, un plan de travail a été tracé comprenant plusieurs tâches. Grâce a ce plan, La Bibliotheca Alexandrina a pu obtenir les microfilms de manuscrits et de documents importants et rares, parmi lesquels : les collections des manuscrits de la Bibliothèque de L'Escorial en Espagne, de Cordoue, de Grenade, de l'Institut des Manuscrits Arabes au Caire et la collection très importante des documents du Canal de Suez. De même que des collections de manuscrits provenant d'Italie (qui comprend des manuscrits en langue arabe, syriaque et copte) et de l'Université Tübingin en Allemagne, des rapports de la CIA sur L'Allemagne durant la deuxième Guerre Mondiale datant de 1919 jusqu'à 1944. De plus, La Bibliotheca Alexandrina a reçu des mémoires de maîtrise et de doctorat, ainsi que des archives complètes sur microfilms des journaux nationaux et arabes.

Le personnel de cette unité est formé d'un groupe de travail spécialisé dans différents domaines tels que: la préparation, le catalogage, la classification, la révision, la traduction et l'entrée des données, ainsi que les procédés de la photographie, de la copie, du développement des films et de la conservation selon les normes scientifiques suivies dans ce domaine.

Les collections des manuscrits sont actuellement disponibles à la consultation dans la salle réservée à cet usage à la Bibliothèque. C'est une des trois salles prévues pour accueillir les chercheurs et les étudiants dans les différents domaines d'étude du patrimoine. La salle est complétée par un grand laboratoire de préparation des média microfilmiques.

L'unité du Laboratoire du Microfilm est une des importantes unités de la Bibliotheca Alexandrina, parce que grâce aux microfilms on peut conserver les manuscrits et les documents importants dont on craint la perte ou la détérioration par l'effet du temps et la circulation. On peut aussi les conserver longtemps et les consulter facilement sans toucher aux originaux en papier.

Depuis la création de cette unité, un plan de travail a été tracé. Il comprend les tâches suivantes : rassembler les documents photographiés, documenter en détail leurs contenus, équiper la salle moderne de lecture pour les chercheurs, faire une copie supplémentaire pour le contenu des documents... etc. Grâce à ce plan, la Bibliotheca Alexandrina a pu obtenir les microfilms de manuscrits et de documents importants et rares, parmi lesquels : les collections des manuscrits de la Bibliothèque de l'Escorial en Espagne, de Cordoue, de Grenade, de l'Institut des Manuscrits Arabes au Caire. De même que des collections de manuscrits provenant d'Italie (qui comprend des manuscrits en langues arabe, syriaque et copte) et de l'Université Tübingen en Allemagne. La Bibliotheca Alexandrina a également obtenu des copies manuscrites de l'Ancien et du Nouveau Testament écrites en copte et en arabe, une collection de papyrus provenant de la Bibliothèque Nationale d'Autriche à Vienne, des bibliographies de la Bibliothèque de la littérature allemande, des rapports de la CIA sur l'Allemagne durant la Guerre Mondiale datant de 1919 jusqu'à 1944. De plus, La Bibliotheca Alexandrina a reçu les thèses de maîtrise et de doctorat de la faculté de la loi islamique et de droit de l'Université d'Al-Azhar et celles de l'université Laguna en Espagne. Ainsi que la collection très importante des documents du Canal de Suez. Après discussions entre la Bibliotheca Alexandrina et l'organisation du canal de Suez, celle-ci a accepté de prêter à notre Bibliothèque les documents que l'on a copiés sur microfilms comptant 55 bobines, et contenant des milliers de prises de vues, des cartes géographiques, des documents, des rapports annuels et des principales ressources du Canal de Suez. Une copie a été donnée à l'organisation du Canal de Suez.

Le fonds de la bibliothèque s'est enrichi avec la collection rare des documents du Canal de Suez, présentée par l'association du souvenir de Ferdinand de Lesseps et du Canal de Suez à Paris. Cette collection comprend 26 bobines, avec des centaines de prises de vues microfilmées, représentant les conférences des chefs de service de la compagnie pendant les périodes 1892-1900, 1918-1940, 1945-1956. Il reste donc à la bibliothèque à constituer des sommaires de ces documents qui sont utiles dans plusieurs domaines de recherche.

C'est à partir de ces sommaires que les chercheurs peuvent trouver facilement ce qu'ils demandent.

Telle est la tâche que je me suis attachée à préparer pendant plusieurs mois. Premièrement j'ai examiné précisément ces documents, enregistré leur contenu et

préparé cette liste. Puis j'ai traduit la liste française en arabe. Le résultat est un index bilingue.

Probablement, pour achever ce travail, a-t-on besoin de quelques documents dispersés dans le monde. La bibliothèque s'attache à accomplir ce travail dans les meilleurs délais.

Il faut aussi mentionner que la Bibliotheca Alexandrina possède un nombre considérable de livres et les principales sources concernant le Canal de Suez, tels que la collection des livres rares, des premiers imprimés et des ressources modernes. L'unité des livres rares conserve cette collection. On peut citer: Ahmed Shafik, "Le Canal de Suez est l'honneur du XIXème siècle" (1937, Le Caire). Hussein Hosny, "Le Canal de Suez et la Politique Egyptienne" (1923, Montpellier). Louis Ginoux, "Exaspération Générale" (1884, Marseille).

Le fonds de l'unité du microfilm comprend également des archives complètes sur microfilms des journaux nationaux et arabes, depuis leur parution jusqu'à nos jours. En effet ils sont considérés comme un registre historique important pour les différents événements. L'unité possède, en outre, un nombre de documents importants et rares, aussi bien que des collections exceptionnelles comme celle des tableaux de Picasso, celle des sites historiques en Turquie, Italie, Angleterre, France, Espagne, Maroc, Etats-Unis et Mexique outre un album complet de la collection des arts arméniens.

Le personnel de cette unité est formé d'un groupe de travail spécialisé dans différents domaines tels que : la préparation, le catalogage, la classification, la révision, la traduction, et l'entrée des données, ainsi que les procédés de la photographie, de la copie, du développement des films et de la conservation selon les normes scientifiques suivies dans ce domaine. Durant les mois derniers, ce groupe de travail a copié, catalogué et documenté les collections de microfilms, selon les normes et les critères scientifiques suivies dans ce domaine. Ils ont également publié le catalogue général des manuscrits de l'Escorial et ont traduit les rapports de la CIA sur l'Allemagne de la période de 1919 jusqu'à 1944.

Quelques jours avant l'inauguration de la Bibliotheca Alexandrina, précisément le 8 octobre 2002, La Grande Bretagne nous a envoyé trois grandes armoires contenant 46 165 microfiches comportant chacune une centaine de pages. Cette collection contient une copie complète des manuscrits arabes, persans et turques de la Bibliothèque Nationale de Grande Bretagne, au nombre total de 14000 manuscrits. Etant la plus grande collection de manuscrits de ce genre en Europe, elle est la plus grande collection qui ait été donnée à la Bibliotheca Alexandrina jusqu'à ce jour. Ce qui ajoute à l'importance de cette collection, c'est le fait que ces manuscrits ont été sélectionnés par les orientalistes britanniques dans les pays islamiques durant les trois siècles passés et ont été gardés durant le dernier siècle dans deux lieux : La bibliothèque du British Museum, et le Bureau Indien à Londres. Puis le gouvernement Britannique a décidé de les rassembler dans la British Library.

Les collections de manuscrits sont actuellement disponibles pour la consultation dans la salle spécialisée à cet usage à la Bibliothèque. C'est une des trois salles spécialement préparées pour servir aux chercheurs et aux étudiants dans les différents domaines d'étude du patrimoine. La salle est complétée par un grand laboratoire de préparation des média microfilmiques. Les chercheurs peuvent consulter des dizaines de milliers de copies de manuscrits, de documents, de journaux égyptiens, ainsi que des microfiches exceptionnelles, qui comportent des copies de plusieurs collections. La salle est équipée d'un index électronique des possessions de l'unité des microfilms et un grand nombre de machines pour consulter les microfilms et les microfiches afin de permettre à plusieurs chercheurs d'utiliser la salle de consultation.